

CH 9	KJV	Yochanan (Hebrew Gospel)
1	And as Jesus passed by, he saw a man which was blind from his birth.	As Yeshua was walking he saw a man, blind from the day of his birth.
2	And his disciples asked him, saying, Master, who did sin, this man, or his parents, that he was born blind?	Then his talmidim asked him, “Rabbi, who is it that sinned – this man, or his father, or his mother – so that this man was born blind?”
3	Jesus answered, Neither hath this man sinned, nor his parents: but that the works of God should be made manifest in him.	Yeshua answered, “Neither this man has sinned, nor his father, nor his mother – that he was born blind ; ⁵ but this happened to him in order that the work of El may be revealed through him.
4	I must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh, when no man can work.	It is necessary for me do works while it is day, for night will come wherein no one is able to work;
5	As long as I am in the world, I am the light of the world.	while I am in the world, there is light ¹ in the world.”
6	When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and he anointed the eyes of the blind man with the clay,	When he had said these things, he spat on the ground, and clay was formed with that spittle. Then he anointed his eyes with that clay
7	And said unto him, Go, wash in the pool of Siloam, (which is by interpretation, Sent.) He went his way therefore, and washed, and came seeing.	and said to him, “Go, and bathe in the waters of Sheloach!” (Which means ‘Sending’.) So he went and immersed himself there – and he saw with his eyes!
8	The neighbours therefore, and they which before had seen him that he was blind, said, Is not this he that sat and begged?	(And they who had formerly seen that he had been poor, said, “Is this not the man who used to beg at the gates, and sat and ate, wearily? ”
9	Some said, This is he: others said, He is like him: but he said, I am he.	And there were some who said, “This is he!” And there were others who said, “It is not this man, he only resembles him.” But he said, “I am he!”
10	Therefore said they unto him, How were thine eyes opened?	So they asked him, “Then how were your eyes opened?”
11	He answered and said, A man that is called Jesus made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, Go to the pool of Siloam, and wash: and I went and washed, and I received sight.	So he answered, “A certain man who is called Yeshua , made clay and anointed my eyes and sent me to the waters of Sheloach to bathe there. So I went and bathed, and then I saw!”
12	Then said they unto him, Where is he? He said, I know not.	Then they asked him, “Where is he?” He answered, “I do not know.”
13	They brought to the Pharisees him that aforetime was blind.	Then they brought him to the Perushim,
14	And it was the sabbath day when Jesus made the clay, and opened his eyes.	and said that Yeshua had made clay on the Shabbat, and opened that man’s eyes.
15	Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and do see.	So the Perushim asked him, “In what manner did he restore your sight for you?” And he said unto them, “He made clay, and placed it on my eyes; and I stood up ² and saw!”
16	Therefore said some of the Pharisees, This man is not of God, because he keepeth not the sabbath day. Others said, How can a man that is a sinner do such miracles? And there was a division among them.	Therefore some of the Perushim said, “This man is not form El , for he does not ¹ keep the Shabbat.” But others said, “How is a sinful man able to do these signs?” So there was a great division ² among them.
17	They say unto the blind man again, What sayest thou of him, that he hath opened thine eyes? He said, He is a prophet.	Then they asked the blind man again, “What do you say of him who opened your eyes?” And he said that, “He is Prophet.”
18	But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind, and received his sight, until they called the parents of him that had received his sight.	Then the Yehudim did not believe that his birth was in blindness, until they had called his father and his mother
19	And they asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? how then doth he now see?	and asked them, saying, “Is this your son of whom you say that he was born while he was blind? If so, in what manner does he now see?”
20	His parents answered them and said, We know that this is our son, and that he was born blind:	His father and his mother answered them and said, “We know that this is our son, born while he was blind;
21	But by what means he now seeth, we know not; or who hath opened his eyes, we know not: he is of age; ask him: he shall speak for himself.	however, in what manner his eyes were opened and how he now sees, we do not know. Ask him, for he is a son of knowledge, ³ and he will speak for himself.”
22	These words spake his parents, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man did confess that he was Christ, he should be put out of the synagogue.	(His father and his mother said these things because they were afraid of the Yehudim – that if one of them would say that he is Mashiach, ⁴ he would be cast out of the house of assembly.
23	Therefore said his parents, He is of age; ask him.	This is why his father and his mother said, “Ask the son, for he is a son of years.” ⁵
24	Then again called they the man that was blind, and said unto him, Give God the praise: we know that this man is a sinner.	Then they asked him again – the man who had been abiding in blindness – and said to him, “Give praise and prayer of thanksgiving to YHWH – do you not know that this man is a sinner?”
25	He answered and said, Whether he be a sinner or no, I know not: one thing I know, that, whereas I was blind, now I see.	Then he said, “I do not know, however this thing I do know – that I was blind, and now I see!” ¹
26	Then said they to him again, What did he to thee? how opened he thine eyes?	Therefore they asked him, “What did he do for you? And how did he open your eyes?”
27	He answered them, I have told you already, and ye did not hear: wherefore would ye hear it again? will ye also be his disciples?	So he answered, “I have told you already! And you heard it. Why do you want to hear it again? Do you want to become his talmidim?!”
28	Then they reviled him, and said, Thou art his disciple; but we are Moses’ disciples.	Therefore they cursed him and said, “You are his talmid! We are the talmidim of Mosheh. ²

CH 9	KJV	Yochanan (Hebrew Gospel)
29	We know that God spake unto Moses: as for this fellow, we know not from whence he is.	We know that EI spoke with Mosheh, ³ but we do not know this man, where he is from.”
30	The man answered and said unto them, Why herein is a marvellous thing, that ye know not from whence he is, and yet he hath opened mine eyes.	That man answered and said to them, “This is a wonderful thing – that you say you do not know from where he is – and he opened my eyes!
31	Now we know that God heareth not sinners: but if any man be a worshipper of God, and doeth his will, him he heareth.	Do you not know that EI does not hear sinners? But if one loves EI and does his will, he hears him.
32	Since the world began was it not heard that any man opened the eyes of one that was born blind.	From eternity no man has heard that anyone opened the eyes of a man who had been born blind, except this man.
33	If this man were not of God, he could do nothing.	And except he has this ability from EI , it would not be in his hand ⁴ to do anything.”
34	They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out.	Then they answered and said to him, “Behold, you were born ¹ in iniquity, and you must not teach!” And they drove him out. ²
35	Jesus heard that they had cast him out; and when he had found him, he said unto him, Dost thou believe on the Son of God?	When Yeshua heard that they had driven him outside, he found him. And when he had found him, he said to him, “Do you believe in the Son of EI ?”
36	He answered and said, Who is he, Lord, that I might believe on him?	That man answered and said, “ Adon , who is he – that I may believe in him?”
37	And Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and it is he that talketh with thee.	So Yeshua said unto him, “You, you see him; and he who speaks with you, it is he!”
38	And he said, Lord, I believe. And he worshipped him.	Then he said, “ Adon , I believe in him!” And he turned back , ³ and worshipped him.
39	And Jesus said, For judgment I am come into this world, that they which see not might see; and that they which see might be made blind.	And Yeshua said unto him, “With judgment I came into this world, in order that those who do not see – that they may see; and those who see, that they may be made blind.”
40	And some of the Pharisees which were with him heard these words, and said unto him, Are we blind also?	Then some of the Perushim who were with him, heard this, and said to him, “Thus, are we blind?!”
41	Jesus said unto them, If ye were blind, ye should have no sin: but now ye say, We see; therefore your sin remaineth.	So Yeshua said to them, “If you were blind, you would have had no iniquity; but your iniquity abides.

Differences in bold

CH 9	Notes
1	
2	
3	5 Understood from previous verse.
4	
5	1 Or “a lamp.”
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	2 The Hebrew word "קָוַם" (like the verb "הִלֵּךְ" see footnote on chapter 8: 11) when used as an introductory verb, is often used idiomatically, meaning ‘immediately / without any delay.’ “I stood up” is probably not meant literally – he was not necessarily lying down or sitting – it means his eye sight was immediately restored.
16	1 Yeshua did keep the Sabbath according to the O.T. Law (Torah,) but the Pharisees had added many extra laws concerning the Sabbath e.g. that one was not allow so spit and make clay on the Sabbath, and Yeshua did not keep these man-made laws. 2 This means there were many Jews who did believe in Yeshua – enough to cause a great division among them!
17	
18	
19	
20	
21	3 Meaning ‘he is knowledgeable.’
22	4 Opening the eyes of someone who was born blind was considered a clear sign that a certain person is indeed the Messiah. Even daring to confess that it did happen was as good as confessing that Yeshua is the Messiah!
23	5 Meaning ‘he is old enough.’
24	
25	1 See above footnote on vs. 22. For this man to confess that he had indeed been blind (from his birth), and now saw, was as good as confessing that Yeshua is the Messiah!
26	
27	
28	2 The Pharisaic Jews believed that Moses gave them this Talmudic law of not making mud or cleaning one’s eyes with spittle on the Sabbath, so now they accused Yeshua Mashiach of breaking the Sabbath, and sinning. They had a choice – they either had to follow their manmade laws, supposedly given to them by Moses, or to follow YHWH’s laws of defining what sin is. To confess that Yeshua is Mashiach, would automatically be nullifying their Talmudic rules he just broke. The two are incompatible!

CH 9	Notes
29	3 The Pharisaic Jews believed that the Almighty gave the Talmudic laws to Moses, but Moses did not write them down, he only passed it on to them orally. They are claiming that their manmade law of not spitting and making clay on the Sabbath was spoken by YHWH to Moses!
30	
31	
32	
33	4 Or “in his ability.”
34	1 Or “brought forth.” 2 Or “banned him out.”
35	
36	
37	
38	3 Lit. “turned himself back,” could possibly mean ‘was converted.’
39	
40	
41	